

# L'émigration au début du XX<sup>e</sup> siècle

## Sélection de textes en langue anglaise



| Code    | Texte   | Niveau                                     | Sujet                  | Intérêt pédagogique   |
|---------|---|--|------------------------|---|
| EMI-001 | Livre de Pamela Reeves<br>Charles Dickens, American Notes (1848). | Lycée<br>(1 <sup>re</sup> et<br>Terminale) | Extrait<br>(9 lignes)  | Texte court sur les conditions des émigrés en attente d'un statut ou se résignant au retour dans leur pays.<br><br><i>Lien programme : espaces et échanges.</i>         |
| EMI-002 | Livre de Pamela Reeves<br>Edward Corsi, émigré en 1907.           | Lycée<br>(Terminale)                       | Extrait<br>(11 lignes) | Témoignage d'un migrant sur l'arrivée dans le port de New York avec l'emblème de la Statue de la Liberté.   |
| EMI-003 | Livre de Pamela Reeves<br>Hans Bergner, émigré en 1924.           | Collège<br>Lycée (2 <sup>de</sup> )        | Extrait<br>(10 lignes) | Témoignage de l'arrivée d'une famille de 3 <sup>e</sup> classe se heurtant aux inégalités sociales.<br><br><i>Lien programme : Mémoire – sentiments d'appartenance.</i> |
| EMI-004 | Livre de Pamela Reeves<br>Sholom Aleïchem, écrivain.              | Lycée                                      | Extrait<br>(11 lignes) | Des parents se voient contraints de partir en abandonnant leur fille atteinte d'un trachome.  |
| EMI-005 | Livre de Pamela Reeves<br>David Cornel de Jong, émigré en 1917.   | Lycée                                      | Extrait<br>(12 lignes) | Réactions d'un migrant à son arrivée, partagé entre peur et espoir.<br><br>Possibilité de réutiliser contrastes / concessions.  |

# L'émigration au début du XX<sup>e</sup> siècle

## Sélection de textes en langue anglaise



|         |   |  |                        |   |
|---------|---|--|------------------------|---|
| EMI-006 | Livre de Pamela Reeves<br>Count Galen, Ministre de la Prusse,<br>janvier 1847.                    | Lycée                                  | Extrait<br>(3 lignes)  | Causes de l'émigration.<br><br>Syntaxe complexe.  |
| EMI-007 | Livre de Pamela Reeves<br>Gjert Hovland, émigré en 1830.  | Collège (3 <sup>e</sup> )<br><br>Lycée | Extrait<br>(13 lignes) | Les avantages découverts par les migrants intégrés à la société américaine.                   |
| EMI-008 | Livre de Pamela Reeves<br>Greta Wagner, émigrée en 1923.  | Collège (3 <sup>e</sup> )<br><br>Lycée | Extrait<br>(12 lignes) | Témoignage d'une jeune femme célibataire et sans ressources, sur les conditions d'arrivée.    |
| EMI-009 | Livre de Pamela Reeves<br>Sir Auckland Geddes, ambassadeur de<br>Grande-Bretagne aux Etats-Unis.  | Collège (3 <sup>e</sup> )<br><br>Lycée | Extrait<br>(5 lignes)  | Réflexion sur sa désolation, après sa visite sur le site d'Ellis Island dans les années 1920. |
| EMI-010 | Livre de Pamela Reeves<br>Henry Curran, républicain de New-York<br>et commissaire à Ellis Island. | Lycée                                  | Extrait<br>(13 lignes) | Le 1 <sup>er</sup> juillet 1923, il doit, pour la première fois, appliquer la loi de quotas.  |

### Piste pédagogique :

Utilisation des extraits (textes relativement courts) de « Ellis Island : Gateway to American dream » pour un travail par groupe avec compte-rendu oral.

# L'émigration au début du XX<sup>e</sup> siècle

## Sélection de textes en langue anglaise



---

|         |                            |                  |        |  |
|---------|----------------------------|------------------|--------|--|
| EMI-011 | Livre de Peter Morton Coan | Collège<br>Lycée | Photos | Photos d'émigrants et des locaux des bâtiments d'émigration. |
|---------|----------------------------|------------------|--------|--|

# *Titanic* : vie à bord et naufrage

## Sélection de textes en langue anglaise



| Code    | Texte   | Niveau                                  | Sujet  | Intérêt pédagogique  |
|---------|---|---|--|--|
| TIT-001 | Helen Churchill Candee, romancière et décoratrice | Lycée<br>(1 <sup>re</sup> et Terminale) | Lettre destinée à sa famille                 | Authenticité du document : document manuscrit.<br><br>Narration du naufrage d'une passagère de 1 <sup>re</sup> classe, embarquée à Cherbourg. C'est ce manuscrit qui a inspiré le rôle de Rose dans le film de James Cameron.<br><br>Narration au prétérit.<br><br>Lexique des sentiments et des réactions.<br><br><i>Lien programme : espaces et échanges. Dimension sociale. Lieux et formes de pouvoir.</i> |
| TIT-002 | Edgar Samuel Andrew (17 ans)                      | Lycée (2 <sup>de</sup> )                | Carte postale destinée à un ami, Josey Cowan | L'expression du souhait et du regret au travers du texte.  |
| TIT-003 | Docteur Alice J. Leeder                           | Lycée<br>(1 <sup>re</sup> et Terminale) | Lettre destinée à une amie, Sarah Babcock    | Médecin rescapée du <i>Titanic</i> . Description du sauvetage des naufragés du <i>Titanic</i> par le navire <i>Carpathia</i> .<br><br>Niveau de langue formel.<br><br><i>Lien programme : lieux et formes de pouvoir.</i>  |
| TIT-004 | William J. Mellors                                | Collège                                 | Lettre destinée à sa mère                    | Description de la vie à bord du <i>Titanic</i> d'un passager de 2 <sup>e</sup> classe, embarqué à Southampton. Lettre postée à Queenstown.<br><br>Le texte manuscrit est disponible.   |

# *Titanic* : vie à bord et naufrage

## Sélection de textes en langue anglaise



|         |                           |  |   |  |
|---------|---------------------------|--|---|--|
| TIT-005 | William J. Mellors        | Collège<br>Lycée (2 <sup>de</sup> )            | Lettre destinée à<br>Dorothy Ockenden                 | Récit du naufrage par un passager de 2 <sup>e</sup> classe.<br><br>Narration au prétérit.  |
| TIT-006 | Gladys Cherry             | Lycée<br><br>(1 <sup>re</sup> et<br>Terminale) | Lettre destinée au<br>matelot Thomas<br>William Jones | Passagère de 1 <sup>re</sup> classe, embarquée à Southampton.<br><br>Lettre de remerciements aux officiers responsables du sauvetage, pour leur<br>héroïsme.<br><br>Niveau de langue formel.<br><br><i>Lien programme : mythes et héros.</i><br><br>Travail possible de transposition sur un autre contexte. |
| TIT-007 | Livre de Judith B. GELLER | Lycée  | Extrait<br><br>(2 pages)                              | Description des cabines de 1 <sup>re</sup> classe. Période edwardienne.<br><br>Utilisation de la forme comparative et du superlatif.   |
| TIT-008 | Livre de Judith B. GELLER | Lycée  | Extrait<br><br>(2 pages)                              | Campagne médiatique contre les "passe-droits" : un passager aristocrate a pu<br>monter dans un canot de sauvetage alors que ceux-ci étaient réservés aux femmes<br>et enfants, uniquement du fait de sa position sociale.  |
| TIT-009 | Livre de Judith B. GELLER | Collège<br><br>Lycée                           | Extrait<br><br>(1 page)                               | Description du contenu des malles de Charlotte Drake Cardeza qui occupait la suite<br>la plus chère du navire, celle reconstituée dans le film de James Cameron.<br><br>Travail possible sur la prononciation de données chiffrées.  |

# *Titanic* : vie à bord et naufrage

## Sélection de textes en langue anglaise



|   |                              |   |                      |   |
|---|------------------------------|---|----------------------|---|
| TIT-010   | Livre de Judith B. GELLER    | Lycée   | Extrait<br>(2 pages) | Description de la 2 <sup>e</sup> classe.  |
| TIT-011   | Livre de Judith B. GELLER    | Lycée<br>(fin de 2 <sup>de</sup> , 1 <sup>re</sup><br>et Terminale) | Extrait<br>(3 pages) | Exemple d'une passagère de 2 <sup>e</sup> classe qui a accordé de nombreux témoignages à la BBC.<br><br>Ces témoignages sont téléchargeables sur le lien suivant :<br><a href="http://www.bbc.co.uk/archive/titanic/5055.shtml">http://www.bbc.co.uk/archive/titanic/5055.shtml</a><br><br>Enregistrements clairs, de bonne qualité (niveau B2 avec des passages niveau B1) |
| TIT-012   | Livre de Judith B. GELLER    | Lycée   | Extrait<br>(2 pages) | Description de la 3 <sup>e</sup> classe.  |
| <p><b><u>Pistes pédagogiques :</u></b></p> <p>Utilisation de la description des 3 classes pour un travail par groupe avec compte-rendu oral.</p> <p>Nombreuses références culturelles et de civilisations, statut de la femme à une époque charnière (suffragettes...)</p> <p style="text-align: center;"><i>Lien programme : gestes fondateurs et mondes en mouvement.</i></p> |                              |   |                      |   |
| TIT-013   | Livre de Leila Salloum Elias | Lycée<br>(1 <sup>re</sup> L et<br>Terminale L)                      | Extrait<br>(1 page)  | Texte se prêtant à une version.   |

# *Titanic* : vie à bord et naufrage

## Sélection de textes en langue anglaise



|         |                              |   |                       |   |
|---------|------------------------------|---|-----------------------|---|
| TIT-014 | Livre de Leila Salloum Elias | Lycée                                   | Extrait<br>(3 pages)  | L'auteur présente l'ouvrage comme un recueil de témoignages de familles de migrants syriens sur lesquels peu d'études sont parues. Leurs langue et coutumes très différentes des autres migrants ont constitué de nombreux obstacles au moment du naufrage, ne serait-ce que pour la compréhension des ordres d'évacuation. |
| TIT-015 | Livre de Leila Salloum Elias | Lycée                                   | Extrait<br>(8 pages)  | Texte présentant les causes du départ des émigrants.<br><br><i>Lien programme : « push and pull factors »</i>   |
| TIT-016 | Livre de Leila Salloum Elias | Lycée                                   | Extrait<br>(10 pages) | Histoires des survivants.<br><br>Difficultés de communication des Syriens lors du naufrage et leurs conséquences (incompréhension et panique).  |
| TIT-017 | Livre de Leila Salloum Elias | Lycée<br>(1 <sup>re</sup> et Terminale) | Extrait<br>(5 pages)  | Récit du naufrage.  |
| TIT-018 | Livre de Leila Salloum Elias | Lycée                                   | Extrait<br>(1 page)   | Récit du naufrage témoignant de l'usage d'armes à feu pour menacer certains passagers au cours de l'évacuation.   |
| TIT-019 | Livre de Leila Salloum Elias | Lycée                                   | Extrait<br>(2 pages)  | Description du naufrage : vision du dernier canot de sauvetage à quitter le <i>Titanic</i> et du refoulement d'autres passagers à l'aide d'armes à feu. Vision de l'enfoncement du <i>Titanic</i> .   |

# *Titanic* : vie à bord et naufrage

## Sélection de textes en langue anglaise



|         |                              |                                    |                      |   |
|---------|------------------------------|------------------------------------|----------------------|---|
| TIT-020 | Livre de Leila Salloum Elias | Collège (3 <sup>e</sup> )<br>Lycée | Extrait<br>(2 pages) | Témoignages de 3 passagers, recueillis 10 jours après le naufrage, publiés dans un quotidien.   |
| TIT-021 | Livre de Leila Salloum Elias | Lycée                              | Extrait<br>(4 pages) | Maintien de l'ordre pendant l'évacuation – discrimination envers la 3 <sup>e</sup> classe.<br><i>Lien programme : espaces et échanges. Dimension sociale. Lieux et formes de pouvoir.</i> |

### Document audio :

*Titanic* : survivors in their own voice (1935 – 1980). José Sourillan. Institut des archives sonores. Frémeaux & Associés, 2000.

CD1 = témoignages en français (44 min 02)

CD 2 = témoignages en anglais (49 mn 49)

*Prêt et retour uniquement en Médiathèque (pas d'envoi par la poste)*

***Document réalisé avec la collaboration de Mme Corinne BROCHARD, professeur d'anglais au Lycée Victor Grignard, Cherbourg***